

Jo°SchiJa°HU von JöHUDa°H. Auffindung der Urkunde der Zählung

בֶּן־	שְׁמֹנֶה	שָׁנָה	יָאִשְׁיָהוּ	בְּמַלְכוֹ	וּשְׁלֹשִׁים	וְאַחַת	שָׁנָה	מָלָךְ
BāN-» „Sohn von“ ~Verstehender von	SchöMoNā°H° „acht“ -	SchaNā°H° „Jahr“ -	Jo°SchiJa°HU Jo°SchiJa°HU ü:Feurig wird JHWh	BhōMoLKhO° im „Regieren ‚seinem“ -	USchöLoSchl°M° und „dreißig“ -	WōÄCha°T° und „ein“ e:31	SchaNā°H° „Jahr“ -	MaLa°Kh° „regierte er“ -
בן	שְׁמֹנֶה	שָׁנָה	יָאִשְׁיָהוּ	בְּמַלְכוֹ	וּשְׁלֹשִׁים	וְאַחַת	שָׁנָה	מָלָךְ
[na].ms.cs	car.fs	car.fs	na	ka.if.cs	car.mfp	pk.cj	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms

a:~Schmuck JaHs

בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יָדִידָהּ	בֵּת־	עֲדִידָהּ	מִבְּצָקָתָ:
BIRUSchaLa°iM° in JöRUSchaLa°iM° ü:Zielseiender Friede	WōSche°M° und „Name“ der	İMO° „Mutter“ „seiner“ -	JöDiDa°H° JöDiDa°H° ü:Befreundende	BhaT° „Tochter“ des	ÄDa°JaH° ÄDaJa°H° ü:Verjagter JaHs	MiBoZQa°T° von BoZQa°T° ü:Anschwellung
בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יָדִידָהּ	בֵּת־	עֲדִידָהּ	מִבְּצָקָתָ:
na	ms.[cs]	fs.cs	na	fs.cs	na	na

וַיַּעַשׂ	הַיֶּשֶׁר	בְּעֵינָיו	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	בְּכָל־	דְּרָךְ	דָּוִד	אָבִיו	וְלֹא־
Wajja°ÄS° und „er tat“ -	HajjaScha°R° das „Gerade“ -	BöÉNe°J° in „Augen“ des in Gequellen des	JaHaWā°H° „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Wajje°LāKh° und „er ging“ -	BōKhoL° in „allem“ -	Dā°RāKh° „Weg“ des Getretenen des	DaWi°D° DaWi°D° ü:Befreunder	ÄBhI°W° „Vaters“ „seines“ ~Ähre seiner	WōLo° und nicht -
וַיַּעַשׂ	הַיֶּשֶׁר	בְּעֵינָיו	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	בְּכָל־	דְּרָךְ	דָּוִד	אָבִיו	וְלֹא־
ka.wft.3ms	pk.at	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms	pk.pp	mfs.[cs]	na	sf.3ms	pk.cj

וְשִׁמְאוֹל־	יָמִין	סֹרֶ
USSöMo°WL° und „Linkem“ -	JaMi°N° „Rechter“ -	Sa°R° kehrte sich ab er entartete er
וְשִׁמְאוֹל־	יָמִין	סֹרֶ
ms	[na].mfs	ka.pe.3ms

וְיָהִי	בְּשִׁמְנָה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְמָלָךְ	יָאִשְׁיָהוּ	שָׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	בֶּן־
WajöHi° und „es wurde“ und er wurde	BiSchöMoNā°H° im „acht“ -	ÄSSRe°H° „zehn“ e:18	SchaNā°H° „Jahr“ ~Veränderung	LaMā°LāKh° zu dem „Regenten“ -	Jo°SchiJa°HU Jo°SchiJa°HU ü:Feurig wird JHWh	SchaLa°Ch° „entsandte er“ -	HaMā°LāKh° der „Regent“ -	ÄT° ÄT° -	SchaPha°N° „SchaPha°N°“ ü:Klippdachs
וְיָהִי	בְּשִׁמְנָה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְמָלָךְ	יָאִשְׁיָהוּ	שָׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	בֶּן־
ka.wft.3ms	pk.pp	car.fs	fs ka.pe.3ms	pk.pp+pk.at	na	ka.pe.3ms	ms.[cs]	pk	[na].ms.cs

אֶצְלֵיהֶוּ	בֶּן־	מִשְׁלָם	הַסֹּפֵר	בֵּית־	יְהוָה	לְאֹמֵר־
ÄZaLa°HU AZaLa°HU ü:Beiseitegetaner JHWhs	BhāN° „Sohn“ des	MöSchuLa°M° „Erstatteter“ -	HaSoPhe°R° den „Aufzähler“ -	Be°JT° „Haus“ des	JaHaWā°H° „JHWH“ ü:Er macht werden	Le°Mo°R° zu „sprechen“ -
אֶצְלֵיהֶוּ	בֶּן־	מִשְׁלָם	הַסֹּפֵר	בֵּית־	יְהוָה	לְאֹמֵר־
na	[na].ms.cs	na	pk.at	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs]

עָלָה	אֶל־	חִלְקִיהֶוּ	הַפֶּתִן	הַגָּדוֹל	וַיָּתֵם	אֶת־	הַכֶּסֶף
ÄLe°H° „steige hinauf!“ Blatt des	ÄL° zu	ChiLQija°HU ChiLQija°HU ü:Ausgleicher meiner ist JHWh	HaKoHe°N° dem „Priester“ -	HaGaDO°L° dem „großen“ -	WöJaTe°M° und „er macht voll zu Ende“ und er macht vollenden	ÄT° ÄT° -	HaKā°SāPh° das „Silber“ den ~Ersehten
עָלָה	אֶל־	חִלְקִיהֶוּ	הַפֶּתִן	הַגָּדוֹל	וַיָּתֵם	אֶת־	הַכֶּסֶף
ms.cs	pk.pp	na	ms	pk.at	hi.ft.3ms	pk	ms

הַמוֹבָא	בֵּית־	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֶסְפוּ	שְׁמָרִי	הַסֶּף	מֵאֵת	הָעָם:
HaMUBhā° das „gebrachten“ den kommen gemachtwerdenden	Be°JT° „Haus“ des	JaHaWā°H° „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchā°R° welches -	ÄSöPhU° sammelten sie -	SchoMöRe°J° „Hüter von“ Hütende von	HaSa°Ph° der „Umschwellung“ der Flachschaale	MeÉ°T° von ET von samt	HaÄ°M° dem „Volk“ -
הַמוֹבָא	בֵּית־	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֶסְפוּ	שְׁמָרִי	הַסֶּף	מֵאֵת	הָעָם:
ho.pt.ms	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ka.pe.3p	ka.pt.ms.cs	pk.at	pk.pp	mfs.[cs]

{וַיִּתְּנָה}	{וַיִּתְּנוּ}	עַל־	עֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	הַמְּפָקָדִים
WöjITöNu°H° KT:WöjITöNa°H° und „er gibt“ „es“ und er gibt KT:sie, QR:ihn	[WöjITöNu°HU] [und „sie geben“ „es“] [und sie geben ihn]	ÄL° auf	Ja°D° „Hand“ der	ÖSse°J° „Tuenden“ von	HaMuPhQaDi°M° den „Bestimmen gemachtwordenen“ den Heimsuchen gemachtwordenen
{וַיִּתְּנָה}	{וַיִּתְּנוּ}	עַל־	עֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	הַמְּפָקָדִים
ka.ft.3mp	pk.cj	pk.pp	mfs.[cs]	fs	ho.pt.ms

{בְּבֵית־}	{בֵּית־}	יְהוָה	וַיִּתְּנוּ	אֵתוֹ	לְעֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	בְּבֵית־	יְהוָה
BöBhe°JT° im „Haus“ des	[Be°JT°] „[Haus“ des]	JaHaWā°H° „JHWH“ ü:Er macht werden	WöjITöNu° und „sie geben“ -	ÖT° „es“ ÖT° ihn	LöÖsse°J° zu „Tuenden“ von	HaMöLa°Kha°H° dem „Auftrag“ -	ÄSchā°R° welche -	BöBhe°JT° im „Haus“ des	JaHaWā°H° „JHWH“ ü:Er wird {pi}
{בְּבֵית־}	{בֵּית־}	יְהוָה	וַיִּתְּנוּ	אֵתוֹ	לְעֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	בְּבֵית־	יְהוָה
ms.cs	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	ka.ft.3mp	pk.pp	fs	pk.rl	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

s:Anhang "KöTi°Bh und QöRe°J"

לְחֹק	בְּדָק	הַבֵּית־
LöChāSe°Q° zum „Halt“ geben des	Bā°DäQ° „Zersplissenem von“ ~Im-Zerdünnten von	HaBa°JT° dem „Haus“ -
לְחֹק	בְּדָק	הַבֵּית־
pi.if.[cs]	ms.cs	ms

לְתַרְשִׁים	וּלְבָנִים	וּלְנִדְרִים	וּלְקִנּוֹת	עֲצִים	וְאֲבָנִי	מִחְצָב
LāChāRaSchI°M° zu den „Durchwalkern“ zu den ~Schweigenden	WöLaBoNi°M° und zu den „Erbauenden“ -	WöLaGoDöRi°M° und zu den „Vermauernden“ -	WöLIQ°NO°T° und zu „erwerben“ und zu ~beifern	ÉZI°M° „Bäumige“ -	WöÄBh°Ne°J° und „Steine“ des ~ÄLāPh-Erbauer des	MaChZe°Bh° „Behauens“ -
לְתַרְשִׁים	וּלְבָנִים	וּלְנִדְרִים	וּלְקִנּוֹת	עֲצִים	וְאֲבָנִי	מִחְצָב
mp	pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.pp	mp	fp.cs	ms

לְחֹק	אֶת־	הַבֵּית־
LöChāSe°Q° zum „Halt“ geben von	ÄT° ÄT° -	HaBa°JT° dem „Haus“ -
לְחֹק	אֶת־	הַבֵּית־
pi.if.[cs]	pk	ms

אָדָּה	לֹא־	יִחְשַׁב	אֵתָם	הַכֶּסֶף	הַנֶּתֶן	עַל־	יָדָם	כִּי	בְּאִמּוֹנָה	הֵם
Ä°Kha° jedoch	Lo° nicht	JeChāSche°Bh° „es/er wird berechnet“ -	İTa°M° „[sam]t, ihnen“ -	HaKā°SāPh° das „Silber“ -	HaNiTa°N° „[sam]t, ihnen“ -	ÄL° auf	JaDa°M° „Hand“ ihre	KI° „denn“ -	BhāÄMUNa°H° im „Treun“ -	He°M° „sie“ -
אָדָּה	לֹא־	יִחְשַׁב	אֵתָם	הַכֶּסֶף	הַנֶּתֶן	עַל־	יָדָם	כִּי	בְּאִמּוֹנָה	הֵם
pk.av	pk.ng	ni.ft.3ms	pk	ms	ni.pt.ms	pk.pp	mfs.cs	pk.cj	fs	pn.in.3mp

עֲשִׂים:												
Össl'M≠ „tuende“												
עשה												
ka.pt.mp												
2R 22:8												
וַיֹּאמֶר	חִלְקִיָּהוּ	הַכֹּהֵן	הַגִּדּוֹל	עַל־	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	סֹפֵר					
Wajjo 'Mär≠ und „er sprach“	ChiLQija 'HU≠ ChiLQija 'HU ü:„Ausgleicher meiner ist JHWH	HaKoHe 'N≠ der „Priester“	HaGaDO 'L≠ der „große“	ÄL-» a„gegenüber auf	SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs	HaSoPhe 'R≠ dem „Aufzähler“	Se 'Phär» „Urkunde der Zählung“ von Zählung von					
אמר	חִלְקִיָּהוּ	כהן	גִּדּוֹל	עַל	שָׁפָן	סֹפֵר	סֹפֵר					
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.at	aj.ms pk.at	pk.pp	[na].ms	ms pk.at	ms.[cs]					
הַתּוֹרָה	מִצְאָתִי	בֵּיתִי	יְהוָה	וַיִּתֵּן	חִלְקִיָּה	אֶת־	הַסֹּפֵר	אֶל־				
HaTORa 'H≠ der „Zielgebung“ der ~Turteltaube-wärts	MaZa 'Tl≠ fand ich	BöBhe 'T» im „Haus des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjiTe 'N≠ und „er gab	ChiLQija 'H≠ ChiLQija 'H ist jaH	ÄT-» ÄT ü:„Ausgleicher meiner ist jaH	HaSe 'Phär» die Zählung	ÄL-» zu				
תורה	מצא	בית	יהוה	נתן	חִלְקִיָּה	את	סֹפֵר	אל				
fs pk.at	ka.pe.1s	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	ms pk.at	pk.pp				
וַיִּקְרָאָהוּ:												
WajjiQRaÉ 'HU≠ und „er las“ * „sie und er rief ihn												
SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs												
שָׁפָן												
[na].ms												
וַיָּבֵא	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	אֶל־	תִּמְלִךְ	וַיָּשָׁב	אֶת־	תִּמְלִךְ	דָּבָר	וַיֹּאמֶר			
WajjaBho 'o≠ und „er kam“	SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs	HaSoPhe 'R≠ der „Aufzähler“	ÄL-» zu	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	Wajja 'SchäBh» und „er brachte zurück und er machte umkehren	ÄT-» ÄT	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	DaBha 'R≠ „Word“	Wajjo 'Mär≠ und „er sprach“			
בא	שָׁפָן	סֹפֵר	אל	מֶלֶךְ	שוב	את	מֶלֶךְ	דָּבָר	אמר			
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms	ms pk.at	pk.pp	ms.[cs]	hi.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs]	ms	ka.wft.3ms pk.cj			
הַתִּיכּוֹ	עֲבָדֶיךָ	אֶת־	הַפֶּסֶר	הַנִּמְצָא	בֵּיתִי	וַיִּתְּנֵהוּ	עַל־	יָד				
HITI 'KhU» „machten schmelzbrechen sie“ machten hereinbrechen sie	ÄBhaDä 'Kha≠ „Diener“, deine	ÄT-» ÄT	HaKä 'SäPh≠ das „Silber“ den ~Ersehten	HaNiMza 'o≠ das „gefundenwordene“	BhaBa 'JiT≠ in dem „Haus“	WajjiTöNu 'HU≠ und „sie gaben“, es und sie gaben ihn	ÄL-» auf	Ja 'D≠ „Hand der“				
נתן	עֲבָדֶיךָ	את	הַפֶּסֶר	הַנִּמְצָא	בית	נתן	על	יד				
hi.pe.3p	sf.2ms mp.cs	pk	ms pk.at	ni.pt.ms.[cs] pk.at	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	mfs.[cs]				
עֲשִׂי	הַמְּלָאכָה	הַמִּפְקָדִים	בֵּית	יְהוָה:								
Össe 'J» „Tuenden“ von	HaMöLa 'Kha 'H≠ dem „Auftrag“	HaMuPhQaDi 'M≠ den „Bestimmen gemachtwordenen“ den Vorgesetzt gemachtwordenen	Be 'T» „Haus des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden								
עשה	הַמְּלָאכָה	הַמִּפְקָדִים	בית	יהוה								
ka.pt.mp.cs	fs pk.at	ho.pt.mp pk.at	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms								
וַיִּגֹּד	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	לִמְלֶכֶךְ	לֵאמֹר	גִּתּוֹ	לִי						
WajjaGe 'D≠ und „er machte berichten“ und er machte vergegenwärtigen	SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs	HaSoPhe 'R≠ der „Aufzähler“	LaMä 'LäKh» zu dem „Regenten“	Le 'Mo 'R≠ zu „sprechen“	Na 'TaN» „gab er“	Li '≠ zu mir						
גוד	שָׁפָן	סֹפֵר	לִמְלֶכֶךְ	לֵאמֹר	גִּתּוֹ	לי						
hi.wft.3ms pk.cj	[na].ms	ms pk.at	pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.pe.3ms	sf.1s pk.pp						
חִלְקִיָּה	הַכֹּהֵן	וַיִּקְרָאָהוּ	שָׁפָן	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:							
ChiLQija 'H≠ ChiLQija 'H ist jaH	HaKoHe 'N≠ der „Priester“	WajjiQRaÉ 'HU≠ und „er las“ * „sie und er rief ihn	SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs	LiPhNe 'J» zu „Angesichtern von“	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“							
חִלְקִיָּה	כהן	קרא	שָׁפָן	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:							
na	ms pk.at	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms	mfp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at							
וַיְהִי	כַּשְׁמַע	תִּמְלִךְ	אֶת־	דָּבָרִי	סֹפֵר	הַתּוֹרָה	וַיִּקְרַע	אֶת־	בְּגָדָיו:			
WajjoHl '≠ und „es wurde“ und er wurde	KiSchMo 'o≠ wie „Hören von“	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	ÄT-» ÄT	DiBhRe 'J≠ „Worte der“	Se 'Phär» „Urkunde der Zählung“ von Zählung von	HaTORa 'H≠ der „Zielgebung“	WajjiQRa '≠ und „er zerlappte“	ÄT-» ÄT	BöGaDä 'W≠ „Gewänder“, seine ~Verratenden seine			
יהי	כַּשְׁמַע	תִּמְלִךְ	את	דָּבָרִי	סֹפֵר	תורה	קרע	את	בגדיו			
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk	mp.cs	ms.[cs]	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs			
וַיִּצֹו	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	חִלְקִיָּה	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	בֶּן־	שָׁפָן	וְאֶת־	עֲבָדָיו:			
WajjoZa 'W» und „er gebot“	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	ÄT-» ÄT	ChiLQija 'H≠ ChiLQija 'H ist jaH	HaKoHe 'N≠ dem „Priester“	WöÄT-» und ÄT	ÄChiQa 'M≠ ÄChiQa 'M ü:Bruder meiner erstet	Bän-» „Sohn des“	SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs	ÄKhBO 'R≠ ÄKhBO 'R ü:Mausiger			
יצו	הַמֶּלֶךְ	את	חִלְקִיָּה	כהן	ואת	בן	שָׁפָן	ואת	עבדיו			
pi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk	na	ms pk.at	pk pk.cj	na	[na].ms	pk pk.cj	na			
בֶּן־	מִיכָיָה	וְאֶת־	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	וְאֶת־	עֲשִׂיה	עֲבָד־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר:			
Bän-» „Sohn des“	MIKhaja 'H≠ MIKhaja 'H ü:Wer ist wie jaH?	WöÉ 'T≠ und ET	SchaPha 'N≠ SchaPha 'N ü:Klippedachs	HaSoPhe 'R≠ dem „Aufzähler“	WöÉ 'T≠ und ET	ÄSsaja 'H≠ ÄSsaja 'H ü:jaH tat	ÄBhÄD-» „Diener von“	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	Le 'Mo 'R≠ zu „sprechen“			
בן	מִיכָיָה	את	שָׁפָן	סֹפֵר	ואת	עֲשִׂיה	עֲבָד־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר:			
[na].ms.cs	na	pk pk.cj	[na].ms	ms pk.at	pk pk.cj	na	ms.[cs]	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp			
לְכוּ	דַּרְשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	בְּעָדַי	וּבְעָד־	הָעָם	וּבְעָד־	כָּל־	יְהוּדָה			
LöKhU '» „gehet“	DIRSchU '» „forschet nach“	ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BaÄDI '» zugunsten* mir bereichs meiner	UBhÖÄD-» und „zugunsten von und bereichs von	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	UBhÖÄD-» und „zugunsten von und bereichs von	KoL-» „all“	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes			
הלך	דרשו	את	יהוה	בעד	וּבְעָד־	הָעָם	וּבְעָד־	כל	יהודה			
ka.!.mp	ka.!.mp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	pk.pp.cs pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.pp.cs pk.cj	[na].ms.[cs]	na			
דָּבָרִי	הַסֹּפֵר	הַנִּמְצָא	הִזָּה	כִּי־	גִּדּוֹלָה	חֲמַת	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הִיא			
DiBhRe 'J≠ „Worten von“	HaSe 'Phär» der „Urkunde der Zählung“ der Zählung	HaNiMza 'o≠ der „gefundenwordenen“	HaSä 'H≠ der „dieser“	Kl-» „denn“	GöDOLa 'H≠ „groß“	ChäMa 'T» „Hitzendes“ des Hitzen des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchär-» welches	HI 'o≠ „es“ sie			
דָּבָרִי	סֹפֵר	הַנִּמְצָא	הִזָּה	כי	גִּדּוֹל	חֲמַת	יהוה	אֲשֶׁר־	היא			
mp.cs	ms pk.at	ni.pt.ms.[cs] pk.at	pk.at	ai.ms, pn.dl/rl	ai.fs	[na].fs.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	pn.in.3fs			

נצתה	בנו	על	אשר	לא	שמעו	אבותינו	על	דברי	הספר
NiZōTa 'H» angezündet wurde es; angezündet wurde sie	Bha'NU» gegen uns in uns	Ā 'L» auf	ĀSchā 'R» welchem	Lo'» nicht	SchaMō 'U'» hörten sie	ĀBhoTe 'NU» „Väter“ unsere	ĀL» auf	DiBhōRe '» „Worte von“	HaSe 'PhāR» der ‚Urkunde der Zählung
נצתה ni.pe.3fs	בנו sf.1p pk.pp	על pk.pp	אשר pk.ri	לא pk.ng	שמעו ka.pe.3p	אבותינו sf.1p	על pk.pp	דברי mp.cs	הספר ms pk.at
הזה	לעשות	בכל	הכתוב	עלינו					
HaŠā 'H» der ‚dieser	LaĀŠo 'T» zu ‚tun	KōKhoL'» wie „all“	HaKaTU 'Bh» das ‚aufgeschriebenen	ĀLe 'NU» auf uns					
הזה aj.ms, pn.d/ri pk.at	לעשה ka.if.[cs] pk.pp	בכל ms.[cs] pk.pp	הכתוב kpp.ms pk.at	עלנו sf.1p pk.pp					

Befragung und Antwort der Prophetin ChuLda'H

Chongqing and Chongqing Municipality										28.22.14									
ונלך		חלקיהו		הכהן		ואחיקם		ועכבֹּר			ושפֹּן		ועשֵׂה		אל- חלִדָּה				
Wajje 'LāKh» und 'er ging		ChiLQija 'HU» ChiLQija 'HU ü: Ausgleicher meiner ist		HaKoHe 'N» der ‚Priester		WaĀChiQa 'M» und AChiQa 'M ü: Bruder meiner erstet		WōĀKhBO 'R» und ĀKhBO 'R ü: Mausiger			WōŠaPha 'N» und ‚SchaPha 'N ü: Klippdachs		WaĀSsaJa 'H» und ĀSsaJa 'H ü: JaH tat		ÄL» zu		ChuLDa 'H» ChuLDa 'H ü: Durchwühlte {fs}		
ונלך na ka.wft.3ms pk.cj		חלקיהו na		הכהן ms pk.at		ואחיקם na pk.cj		עכבֹּר na pk.cj			שפֹּן ms pk.cj		עשֵׂה na pk.cj		אל pk.pp		חלִדָּה na		
הנְבִיאָה		אִשְׁתּוֹ		שְׁלָם		בֶּן-		תְּקוּהָ		רַחֵם		שֹׁמֵר		הַבְּגָדִים		וְהִיא		יֹשֶׁבֶת	
HaNōBhiĀ 'H» der ‚Prophetin		Ē 'SchāT» „Männin des“		SchaLu 'M» SchaLu 'M ü: Erstatten		BāN» „Sohnes des“		TiQWa 'H» TiQWa 'H ü: Erhartes		CharCha 'S» CharCha 'S ü: Hartgebrannter		SchoMe 'R» „Hütters von“		HaBōGaDī 'M» den ‚Gewändern“ den ~Verrätenden		WōHi '» und „sie“		JoSchā 'BhāT» „Sitz habende“	
נְבִיאָה fs pk.at		אִשְׁתּוֹ fs.cs		שְׁלָם na		בֶּן [na].ms.cs		תְּקוּהָ [na].fs		רַחֵם na		שֹׁמֵר ka.pt.ms.[cs]na		הַבְּגָדִים mp pk.at		וְהִיא pn.in.3fs pk.cj		יֹשֶׁבֶת ka.pt.fs.[cs]	

a:JaH machte

בירושלם	במשנה	ונדברו	אליה	ותאמר	אליהם	כה	אמר	יהוה	אלהי	ישראל	אמר	לאיש	אשר
BIRUSchaLa 'iM» in JōRUSchaLa 'iM ü: ‚Zielseiender Friede	BaMiSchNā 'H» in dem ‚Doppelbezirk in dem Doppelten/Zweitgeborenen	WajōDaBōRU '» und „sie worteten“	ĒLā 'JHa» zu ‚ihr	WaTo '»Mār» und „sie sprach“	ĀLeHa 'M» zu ‚ihnen	Ko.H» so	ĀMa 'R» „sprach er“	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLoHe 'J» „des“	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaĒ 'L	ImōRU '» „sprecht“	Lā 'I 'Sch» zu dem „Mann“	ĀSchā 'R» welcher
בירושלם na pk.pp	במשנה ms pk.pp+pk.at	ונדברו pi.wft.3mp pk.cj	אליה sf.3fs pk.pp	ותאמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אליהם sf.3mp pk.pp	כה pk.av	אמר pk.ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלהי mp.cs	ישראל na	אמר ka.1.mp	לאיש pk.pp+pk.at	אשר pk.ri
שלח	אתכם	אלי											
ŠaLa 'Ch» „entsandte er“	ĀTKhā 'M» AT „euch“	ĒLā 'J» zu mir											
שלח ka.pe.3ms[na].ms	אתכם sf.2mp pk	אלי sf.1s pk.pp											

ü:Er macht werden

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

כה	אמר	יהוה	הנני	מביא	רעה	אל	המקום	הזה	ועל
Ko 'H» so	ĀMa 'R» „sprach er“	JaHaWā 'H» da ich ü: ‚Er macht werden	HiNōNI '» da ich	MeBhi '» „bringend“	RāĀ 'H» zu „Böses“	ĀL» zu	HaMaQO 'M» dem „Ort“ der Erstehung	HaŠā 'H» dem „diesem“	WōĀL» und „über“ und auf
כה pk.av	אמר pk.ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	הנני sf.1s pk.ij	מביא hi.pt.ms.[cs]	רעה sb/aj.fs	אל pk.pp	המקום mfs pk.at	הזה aj.ms, pn.d/ri pk.at	ועל pk.pp pk.cj

ישביו	את	כל	דברי	הספר	אשר	קרא	מלך	יהודה
Jo.SchōBhā 'W» „Sitzhabende“, seine	Ē 'T» ET	KoL'» „alle“	DiBhōRe '» „Worte von“	HaSe 'PhāR» der ‚Urkunde der Zählung* der Zählung	ĀSchā 'R» welche	QaRa '» „las er“ rief er	Mā 'LāKh» „Regent von“	JōHUDa 'H» JōHUDa 'H ü: ‚Dankendes
ישביו sf.3ms ka.pt.ms.cs	את pk	כל [na].ms.[cs]	דברי mp.cs	הספר ms pk.at	אשר pk.ri	קרא ka.pe.3ms	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na

תחתו	אשר	עזבוני	ונקטרו	לאלהים	אחרים	למען	הכעיסני	בכל
Ta 'Chat» anstatt	ĀSchā 'R» welchem	ĀŠaBhU 'Ni» verliehen sie mich	WajōQaThōRU '» und „sie räuchernten“	Le 'LoHi 'M» zu „JHWH“	ĀCherI 'M» „anderen“	LōMa 'AN» um / ~zur Antwort	HaKh 'ISe 'Ni» „gräten zu machen mich“	BōKho 'L» in „alle“
תחתו pk.pp[na]	אשר pk.ri	עזבוני ka.pe.3p	ונקטרו pi.wft.3mp pk.cj	לאלהים [na].mp pk.pp	אחרים aj.mp	למען pk.pp/cj	הכעיסני sf.1s hi.if.cs	בכל ms.[cs] pk.pp

מעשה	ידיהם	ונצתה	חמתי	במקום	הזה	ולא	תכבה
MaĀSe 'H» „Gemachten der“	JōDeL 'H» „Hände“, ihrer	WōNiZōTa 'H» und „wird angezündet werden es/sie“	ChaMaTi '» „Hitzendes“ meines	BaMaQO 'M» gegen/in dem „Ort“	HaŠā 'H» dem „diesem“	WōLo '» und nicht	TiKhBā 'H» „es/sie erlöscht“
מעשה ms.cs	ידיהם sf.3mp fd.cs	ונצתה ni.wpe.3fs pk.cj	חמתי sf.1s fs.cs	במקום mfs pk.pp+pk.at	הזה aj.ms, pn.d/ri pk.at	ולא pk.ng pk.cj	תכבה ka.ft.3fs

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ואל	מלך	יהודה	השלח	אתכם	לדרש	את	יהוה	כה	תאמרו	אליו	כה
WōĀL» und zum	Mā 'LāKh» „Regenten von“	JōHUDa 'H» JōHUDa 'H	HaSchōLe 'aCh» dem „entsendenden“	ĀTKhā 'M» AT „euch“	LiDro 'Sch» zum „nachforschen“	ĀT» AT	JaHaWā 'H» „JHWH“	Ko 'H» so	To 'MōRU '» „ihr sprecht“	ĒLā 'W» zu „ihm“	Ko.H» so
ואל pk.cj	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na	השלח ka.pt.ms.[cs] pk.at	אתכם sf.2mp pk	לדרש ka.if.[cs] pk.pp	את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms	כה pk.av	תאמרו ka.ft.2mp	אליו pk.pp	כה sf.3ms pk.pp

ü:Dankendes

ü:Er macht werden

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אמר	יהוה	אלהי	ישראל	הדברים	אשר	שמעת
ĀMa 'R» „sprach er“	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLoHe 'J» „des“	ĀLoHi 'M» „des“	JiSsRaĒ 'L» JiSsRaĒ 'L	ĀSchā 'R» welche	SchaMa 'Ta» „hörtest du“
אמר hi/pi.ft.3ms	יהוה mp.cs	אלהים mp.cs	ישראל na	הדברים pk.at	אשר pk.ri	שמעת ka.pe.2ms

יען	רד	לגבך	ותפנעו	מפני	יהוה	בשמעך	אשר
Ja 'AN» weil ~Antwort	RaKh» „weich war es“ weich war er	LōBhā.BhōKhā '» „Herzgeheg“, „deines“	WaTiKaNa '» und „du wurdest gebückt“	MiPōNe 'J» von „Angesichtern des“	JaHaWā 'H» „JHWH“	BōŠchoMāKhā '» im „Hören“, „deinem“	ĀSchā 'R» welches
יען pk.av, na	רד ka.pe.3ms[aj].ms	לגבך sf.2ms ms.cs	ותפנעו ni.wft.2ms/3fs pk.cj	מפני mfp.cs pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	בשמעך sf.2ms ka.if.cs pk.pp	אשר pk.ri

וַתִּקְרַע		וּלְקַלְלָהּ		לְשֹׁמְהָ		לְהָיוֹת		יִשְׁבּוּ		וְעַל-		הַזֶּה		הַמָּקוֹם		עַל-		דְּבַרְתִּי			
WaTiQRa´H≠ und „du zerlapptest“		WöLIQaLa´H≠ und zum „Fluch“		LöSchaMa´H≠ zur „Verödung“		LiHajO´T» zu „werden“		JoSchöBha´W≠ „Sitzhabende“ „seine“		WöÄL-» und „über und auf“		HaŞä´H≠ den „diesen“		HaMaQO´M» den „Ort“ die Erstehung		ÄL-» „über auf“		DiBaRTI´» „gewortet ich“			
קרע ka.wft.2ms/3fs pk.cj		קללה fs pk.pp pk.cj		שְׁמָה fs pk.pp		הִיָּה ka.if.[cs] pk.pp		וּ sf.3ms ka.pt.mp.cs		עַל pk.pp pk.cj		זֶה aj.ms, pn.d/rl pk.at		מָקוֹם mfs pk.at		עַל pk.pp		דָּבָר pi.pe.1s			
		יְהוָה:		נֹאֵם-		שָׁמַעְתִּי		אֲנִי		וְגַם		לִפְנֵי		וַתִּבְכֶּה		בְּגִידֶיךָ		אֶת-			
		JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}		NöÜM-» „Treuewort des“		SchaMa´Ti≠ „hörte ich“		ÄNoKhI´≠ „ich“		WöGa´M» und auch noch		LöPhaNa´J≠ zu „Angesichtern“ meinen		WaTiBhKä´H≠ und „du weintest“		BöGaDä´JKha≠ „Gewänder“ „deine“ ~Verratende deine		ÄT-» ÄT			
		הִיָּה hi/pi.ft.3ms		נֹאֵם ms.cs		שָׁמַע ka.pe.1s		אֲנִי pn.in.1s		גַּם pk.cj pk.cj		לִפְנֵי sf.1s mfp.cs pk.pp		בָּכָה ka.wft.3f/2m.s pk.cj		בְּגָדֶיךָ sf.2ms mp.cs		אֶת pk			
וְלֹא-		בְּשָׁלוֹם		קְבַרְתִּיךָ		אֶל-		וְנִאֲסַפְתָּ		עַל-		אֶסְפֶּךָ		הַנִּנִּי		לְכֵן		20.22.22			
WöLo´-» und nicht		BöSchäLO´M≠ im „Frieden“		QibhRoTäJ´Kha≠ „Gräbern“ „deinen“		ÄL-» zu		WöNäÄSaPhTa´» und „wirst versammelt werden du“		ÄBhoTä´JKha≠ „Väter“ „deine“ ~Ähren deine		ÄL-» auf		ÖSiPhKha´≠ „Sammelnder“ „dich“ ich werde sammeln dich		HiNöNI´» da ich		LäKhe´N» daher zu so			
לא pk.ng pk.cj		שָׁלוֹם ms pk.pp		קְבָר sf.2ms mp.cs		אֶל pk.pp		אָסַף ni.wpe.2ms pk.cj		אָבִיךָ sf.2ms mp.cs		עַל pk.pp		אָסַף sf.2ms ka.{ft.1s}{pt.ms.cs}		הִנֵּנִי sf.1s pk.ij		לְכֵן pk.av			
		הַזֶּה		הַמָּקוֹם		עַל-		מִבֵּיא		אֲנִי		אֲשֶׁר-		הָרָעָה		בְּכָל		עֵינֶיךָ		תִּרְאֶינָה	
		HaŞä´H≠ den „diesen“		HaMaQO´M» den „Ort“ die Erstehung		ÄL-» „über auf“		MeBhI´°≠ „bringend“ kommen machend		ÄNI´» „ich“		ÄSchäR-» welches		Ha,RäÄ´H≠ dem „Bösen“		BöKho´L≠ in „all“		ËNä´JKha≠ „Augen“ „deine“ Gequelle deine		TIRÄ´JNaH» „sie werden sehen“	
		זֶה aj.ms, pn.d/rl pk.at		מָקוֹם mfs pk.at		עַל pk.pp		בּוֹא hi.pt.ms.[cs]		אֲנִי pn.in.1s		אֲשֶׁר pk.rl		רָעָה sb/aj.fs pk.at		כָּל ms.[cs] pk.pp		עֵין sf.2ms mfd.cs		רָאָה ka.ft.3fp	

2 R 22:20